

**ADDENDA DE PRÒRROGA AL CONVENI MARC DE COL.LABORACIÓ ENTRE
EL BANC DE SANG I TEIXITS I L'HOSPITAL DE CERDANYA**

**AVENANT PORTANT PROLONGATION DE LA CONVENTION CADRE DE
PARTENARIAT ENTRE LA BANQUE DU SANG ET TISSUS ET L'HOPITAL DE
CERDAGNE**

Puigcerdà, 1 de gener de 2020

Puigcerdà, le 1 de janvier de 2020

REUNITS

D'una banda, el senyor Enric Argelagués Vidal, major d'edat, amb DNI núm. [REDACTED].

D'altra banda, Xavier Faure, president de l'entitat pública Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de la Cerdanya (d'ara endavant AECT – HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36. d'11 de febrer de 2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'acord adoptat pel Consell d'Administració CA D 2019-20 en la sessió celebrada el passat dia 15 de març de 2019.

ENTRE LES SOUSSIGNÉS

M. Enric ARGELAGUÉS VIDAL, majeur, avec CNI n° [REDACTED]

D'une part

Et

M. Xavier Faure, présidente de l'entité publique Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne (ci-après dénommé GECT–HC), constitué par la convention souscrite le 26 avril 2010 par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale de l'Assurance des Salariés, laquelle a été publiée par la Résolution du 13 décembre 2010 (Journal Officiel de l'État espagnol n° 36, du 11 février 2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17520, avec CIF V55096580 inscrit auprès de la Sécurité sociale avec le numéro 17111257314, en vertu de la délibération adoptée par le Conseil d'Administration CA-D 2019-020, lors de la séance du 15 de mars 2019.

D'autre part

ACTUEN

El primer, en la seva condició de Director General, en nom i representació de l'empresa pública **BANC DE SANG I TEIXITS** (d'ara endavant BST), amb NIF núm. Q5856387E i domicili social a Barcelona, Passeig del Taulat, 116, en virtut dels poders atorgats mitjançant escriptura pública autoritzada pel Notari Sr. Jaime Agustín Justribó en data 7 de novembre de 2016, amb núm. 2148 del seu protocol.

El segon, en la seva condició de Presidenta de la Comissió Executiva en nom i representació de l'**AGRUPACIO EUROPEA DE COOPERACIO TERRITORIAL HOSPITAL DE Cerdanya** (endavant AECT-HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'Assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36, 11.2.2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17.520, amb CIF V-55.096.580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord adoptat pel Consell d'Administració en la sessió celebrada el passat dia 15 de març de 2019.

Ambdós compareixents es reconeixen mútuament la representació amb la que actuen i capacitat legal suficient per a l'atorgament de la present addenda, declaren que les serves facultats no han estat alterades; de la seva lliure i espontània voluntat,

MANIFESTEN

I.- Que des de l'1 d'abril de 2014 està vigent l'encàrrec de gestió per al subministrament de mostres de sang i altres mostres biològiques, procedents de donants, per a la recerca, validacions, docència i assaigs clínics, entre BST i AECT – HC.

II.- En la clàusula vuitena de l'encàrrec de gestió s'estipula la vigència i pròrroga del contracte, i s'especifica la possible pròrroga

AGISSANT

Le premier, en tant que Directeur Général, au nom et en représentation de l'entreprise publique **BANC DE SANG I TEIXITS** (ci-dessous dénommée BST), avec NIF n° Q5856387E et domicile social à Barcelone, Passeig del Taulat, 116, en vertu des pouvoirs octroyés par écriture publique autorisée par le Notaire Me Jaime AGUSTÍ JUSTRIBÓ en date du 7 novembre 2016, avec n° 2148 de son protocole.

Le deuxième, en tant que Président du Bureau Exécutif au nom et en représentation du **GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE – HÔPITAL DE CERDAGNE** (ci-après dénommé GECT-HC), constitué par le biais d'une convention souscrite le 26 avril 2010, par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés, laquelle a été publiée par Arrêté du 13 décembre 2010 (Journal Officiel espagnol 36, 11.02.2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17.520, avec CIF V-55096580 et inscrit à la Sécurité Sociale avec le n° 17111257314, en vertu de l'Accord adopté par le Conseil d'Administration lors de la séance tenue le 15 de mars de 2019.

Les parties reconnaissent mutuellement leur capacité à agir pour conclure le présent avenant. Ils déclarent que leurs facultés n'ont pas été altérées et agir selon leur libre volonté,

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT

I.- Que le contrat *in house* pour la fourniture d'échantillons sanguins et autres échantillons biologiques, provenant de donneurs, pour la recherche, les validations, l'enseignement et les essais cliniques entre le BST et le GECT-HC est effective depuis le 1^{er} avril 2014.

II.- La clause huitième détermine la durée du contrat *in house* ainsi que sa possible prolongation pour des périodes identiques à

del mateix per períodes idèntics a l'inicial i la seva constància per escrit.

III.- Que les dues parts manifesten la conveniència del prorrogar l'encàrrec de gestió subscrit d'acord amb els següents,

l'initiale, et sous forme écrite.

III.- Que les parties conviennent de la nécessité de prolonger le contrat *in house* souscrit conformément aux suivantes

PACTES

PRIMER.- PRÒRROGA

L'encàrrec de gestió es prorroga per un any més, des d'1 de gener de 2020 fins el 31 de desembre de 2020.

SEGON.- CONDICIONS DE LA PRÒRROGA.

Es mantenen inalterables els pactes i les altres condicions tècniques, de servei i econòmiques establertes en l'encàrrec de gestió principal.

S'adjunta el present document a l'encàrrec de gestió principal.

I per que consti, les parts signen el present document, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i en la data indicats a l'encapçalament.

CLAUSES

PREMIERE.- PROLONGATION

Le contrat *in house* est prolongé pour une période d'une année, à compter du 1^{er} janvier 2020 jusqu'au 31 décembre 2020.

SECONDE.- CONDITIONS DE LA PROLONGATION

Les clauses et les autres conditions techniques, de service et économiques, établies dans la commande de gestion principale restent inchangées.

Le présent document sera annexé au contrat *in house* principal.

Et pour faire valoir ce que de droit, les parties signent le présent document, en double exemplaire et à un seul effet, aux lieu et date indiquées en en-tête.

Per l'BST
Par le BST

Enric Argelagués Vidal

Per l'AECT-HC
Par le GECT-HC

Xavier Faure

HOSPITAL DE Cerdanya / HÔPITAL DE Cerdagne
AECT - Agupació Europea de Cooperació Territorial / GECT - Groupement Européen de Coopération Territoriale